

Porównanie tłumaczeń I Królewska 16:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zimri wszedł, pchnął go i uśmiercił – w dwudziestym siódmym roku (panowania) Asy, króla Judy* – i objął władzę po nim. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zimri wszedł, ugodził go śmiertelnie i przejął po nim władzę. Stało się to w dwudziestym siódmym roku panowania Asy, króla Judy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zimri wszedł tam, uderzył go i zabił — w dwudziestym siódmym roku Asy, króla Judy, i królował w jego miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wtem przypadł Zymry i ranił go, i zabił go roku dwudziestego i siódmego Azy, króla Judzkiego, a królował miasto niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wpadszy tedy Zambri uderzył i zamordował go roku dwudziestego siódmego Asa, króla Judzkiego, i królował miasto niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wtedy Zimri wtargnął i zadawszy mu cios śmiertelny, został w jego miejsce królem w dwudziestym siódmym roku [panowania] Asy, króla Judy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zimri wtargnął tam, pchnął go i pozbawił go życia w dwudziestym siódmym roku panowania Asy, króla judzkiego, i objął władzę królewską po nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zimri wtargnął, zadał mu cios i zabił w dwudziestym siódmym roku rządów Asy, króla Judy, i objął po nim władzę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	kiedy wtargnął Zimri, zamordował go i przejął po nim władzę. Stało się to w dwudziestym siódmym roku rządów Asy, króla Judy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zimri wszedł i zamordował go. Zabił go w dwudziestym siódmym roku [panowania] Asy, króla Judy, i objął po nim panowanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввійшов Замврій і побив його і забив його і зацарював замість нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	w dwudziestym siódmym roku Asy, króla judzkiego, Zimri wtargnął, poraził go, położył trupem i zamiast niego objął rządy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Zimri wszedł i zadał mu cios, i uśmiercił go w dwudziestym siódmym roku Asy, króla Judy, i zaczął panować w jego miejsce.

¹⁾ w dwudziestym siódmym roku (panowania) Asy, króla Judy : brak w G.